

FIFTH SESSION,  
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,  
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 19

PROJET DE LOI 19

APPROPRIATION ACT (OPERATIONS  
EXPENDITURES) 2014-2015

LOI DE CRÉDITS POUR 2014-2015  
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Summary

Résumé

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make operations expenditures for the 2014-2015 fiscal year.

Le présent projet de loi autorise le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à engager des dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2014-2015.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 19

APPROPRIATION ACT (OPERATIONS  
EXPENDITURES) 2014-2015

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2014-2015 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 19

LOI DE CRÉDITS POUR 2014-2015  
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2014-2015,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	<b>1.</b> The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	<b>1.</b> Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	<b>2.</b> This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2015.	<b>2.</b> La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2015.	Champ d'application
Appropriation	<b>3.</b> (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in Parts 1 and 2 of the Schedule.	<b>3.</b> (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux fins et à concurrence des montants indiqués aux parties 1 et 2 de l'annexe.	Crédits
Maximum amount	(2) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$1,612,922,000.	(2) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 1 612 922 000 \$.	Plafond
Lapse of appropriation	<b>4.</b> Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2015.	<b>4.</b> Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe expire le 31 mars 2015.	Péréption des crédits non utilisés
Accounting	<b>5.</b> The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i> .	<b>5.</b> Les montants dépensés au titre de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
Commencement	<b>6.</b> This Act comes into force on April 1, 2014.	<b>6.</b> La présente loi entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> avril 2014.	Entrée en vigueur



SCHEDULE

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2014-2015 FISCAL YEAR

**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ 18,084,000	905,000	\$ 18,989,000
2. Executive	11,556,000	7,000	11,563,000
3. Human Resources	23,565,000	71,000	23,636,000
4. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	9,195,000	-----	9,195,000
5. Finance	208,315,000	2,315,000	210,630,000
6. Municipal and Community Affairs	99,441,000	10,000	99,451,000
7. Public Works and Services	104,123,000	4,792,000	108,915,000
8. Health and Social Services	380,658,000	11,271,000	391,929,000
9. Justice	122,640,000	2,315,000	124,955,000
10. Education, Culture and Employment	289,474,000	16,125,000	305,599,000
11. Transportation	82,481,000	43,680,000	126,161,000
12. Industry, Tourism and Investment	66,396,000	1,145,000	67,541,000
13. Environment and Natural Resources	85,137,000	2,391,000	87,528,000
14. Lands	26,624,000	206,000	<u>26,830,000</u>
<b>TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:</b>			<b><u>\$ 1,612,922,000</u></b>
<b>TOTAL APPROPRIATION:</b>			<b><u>\$ 1,612,922,000</u></b>

## ANNEXE

CRÉDITS POUR L'EXERCICE  
2014-2015

## CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	18 084 000 \$	905 000 \$	18 989 000 \$
2. Exécutif	11 556 000	7 000	11 563 000
3. Ressources humaines	23 565 000	71 000	23 636 000
4. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	9 195 000	-----	9 195 000
5. Finances	208 315 000	2 315 000	210 630 000
6. Affaires municipales et communautaires	99 441 000	10 000	99 451 000
7. Travaux publics et Services	104 123 000	4 792 000	108 915 000
8. Santé et Services sociaux	380 658 000	11 271 000	391 929 000
9. Justice	122 640 000	2 315 000	124 955 000
10. Éducation, Culture et Formation	289 474 000	16 125 000	305 599 000
11. Transports	82 481 000	43 680 000	126 161 000
12. Industrie, Tourisme et Investissement	66 396 000	1 145 000	67 541 000
13. Environnement et Ressources naturelles	85 137 000	2 391 000	87 528 000
14. Administration des terres	26 624 000	206 000	<u>26 830 000</u>
<b>CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL</b>			<b><u>1 612 922 000 \$</u></b>
<b>CRÉDITS : TOTAL</b>			<b><u>1 612 922 000 \$</u></b>

